

Die Bundesrepublik Deutschland und Frankreich – Konrad Adenauer und Charles de Gaulle

Auf dem Weg zum Elysée-Vertrag

Die Aussöhnung mit Frankreich, das über Jahrhunderte in Erbfeindschaft mit Deutschland lebte und zur Katastrophe für Europa und die Welt führte, war das ganz besondere Anliegen von Konrad Adenauer. Aufgrund der katastrophalen Folgen des Ersten Weltkriegs und der Isolation, in der sich Deutschland in den 1920er Jahren befand, wuchs in Adenauer die Überzeugung, die deutsch-französische Erbfeindschaft und nationalistisches Denken müssen durch die Verflechtung, insbesondere der wirtschaftlichen Interessen beider Staaten, überwunden werden. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs knüpfte Adenauer an diese Überlegungen an und verband sie mit den Gedanken einer europäischen Einigung. Verständigung und Zusammenarbeit mit dem westlichen Nachbarland gehörte zu den wesentlichen Zielen seiner Politik. „Der deutsch-französische Gegensatz muss endgültig aus der Welt geschaffen werden“, verkündete er in seiner Regierungserklärung 1949. Nur über die europäische Verflechtung – so lautete sein Hauptargument – könne dieser langfristig überwunden und auf die Grundlage freundschaftlicher Beziehungen gestellt werden. In dem Vorschlag des französischen Außenministers Robert Schuman, eine übernationale Hohe Behörde für Kohle und Stahl zu schaffen, den dieser Adenauer vor der Veröffentlichung des Plans am 8. Mai 1950 unterbreitete, sah Adenauer eine Chance, seine Idee der wirtschaftlichen Verflechtung zu verwirklichen.

La République Fédérale d'Allemagne et la France – Konrad Adenauer et Charles de Gaulle

Sur la voie du Traité de l'Elysée

Konrad Adenauer attachait une importance toute particulière à la réconciliation entre la France et l'Allemagne. La relation entre les deux pays, qui avaient vécu pendant des siècles en ennemis héréditaires, avait engendré une catastrophe pour l'Europe et le monde. Les conséquences terribles de la Première Guerre mondiale et l'isolement dans lequel se trouvait l'Allemagne dans les années 1920 firent croire chez Adenauer la conviction qu'il fallait surmonter la rivalité franco-allemande et le nationalisme en créant des liens étroits entre les deux pays, et notamment entre leurs intérêts économiques. Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, Adenauer relança ces réflexions en les associant à l'idée de la construction européenne. L'entente et la coopération avec le voisin occidental comptaient parmi les principaux objectifs de sa politique. "Il faut en finir avec l'antagonisme entre la France et l'Allemagne", annonçait-il dans sa déclaration de politique générale en 1949. Son argument principal : seule la construction européenne allait permettre de dépasser durablement cette opposition, et de fonder la relation franco-allemande sur des bases amicales. Lorsque le ministre français des Affaires étrangères, Robert Schuman, lui présenta son projet de création d'une haute autorité supranationale du charbon et de l'acier, avant de le publier le 8 mai 1950, Konrad Adenauer y vit une chance de réaliser son ambition, et de développer les relations économiques.

„Die deutsch-französische Frage bleibt eine der Hauptfragen Europas. Die Spannung, die jetzt zwischen Sowjetrußland und den Vereinigten Staaten besteht, wird eines Tages so oder so wieder aus der Welt verschwinden, aber Deutschland und Frankreich bleiben Nachbarn, solange diese Länder von Menschen bewohnt sind. An einer wirklichen und dauernden Verständigung zwischen Deutschland und Frankreich hängt die ganze europäische Zukunft.“

KONRAD ADENAUER, in Mönchengladbach auf einer Veranstaltung der CDU am 12.10.1948, st. N., S. 16, ACDP S. Ad.

Am Rande der Pariser Konferenz im Oktober 1954 einigten sich Adenauer und der französische Ministerpräsident Pierre Mendès-France auf das Abkommen über das europäische Statut der Saar (Saarstatut) und das deutsch-französische Kulturabkommen. Außerdem verständigten sie sich, auf wirtschaftlichem Gebiet zusammenzuarbeiten, und erörterten die Bildung eines deutsch-französischen Wirtschaftsausschusses sowie die Gründung einer deutsch-französischen Handelskammer.

Trotz des Scheiterns der Europäischen Verteidigungsgemeinschaft im August 1954 setzte Adenauer weiterhin auf die Zusammenarbeit mit Frankreich. Sein Besuch in Paris Anfang November 1956 auf dem Höhepunkt der Suezkrise setzte ein Zeichen der Verbundenheit und wurde von der französischen Regierung unter Ministerpräsident Guy Mollet als Akt der Solidarität verstanden. In den Gesprächen in Paris gelang es, in den Verhandlungen über die Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft den Durchbruch zu erzielen. Das machte den Weg zur Unterzeichnung der Römischen Verträge im März 1957 frei.

„La question franco-allemande demeure d'une des principales questions posées en Europe. La tension qui existe actuellement entre l'Union soviétique et les Etats-Unis disparaîtra un jour d'une manière ou d'une autre, mais l'Allemagne et la France resteront voisines tant que ces deux pays seront peuplés d'habitants. D'une entente véritable et durable entre l'Allemagne et la France dépend l'avenir de toute l'Europe.“

KONRAD ADENAUER, à Mönchengladbach lors d'une manifestation de l'Union chrétienne démocrate, la CDU, le 12 octobre 1948, st. N., p. 16, ACDP S. Ad.

En marge de la conférence de Paris en octobre 1954, Konrad Adenauer et le Premier-ministre français, Pierre Mendès-France, s'entendent sur le statut européen de la Sarre et sur l'Accord culturel franco-allemand. Ils conviennent également de coopérer en matière économique, et évoquent la constitution d'un Comité économique franco-allemand et d'une Chambre de commerce franco-allemande.

Malgré l'échec de la Communauté européenne de Défense en août 1954, Konrad Adenauer continua de miser sur la coopération avec la France. Sa visite à Paris début novembre 1956, au plus fort de la crise de Suez, souligna la profondeur du lien entre les deux pays, et fut comprise par le gouvernement français de Guy Mollet comme un acte de solidarité. Les entretiens à Paris permirent une percée dans les négociations sur la création de la Communauté économique européenne, ouvrant ainsi la voie à la signature des Traités de Rome en mars 1957.

„... ein gutes Verhältnis zwischen Frankreich und Deutschland ist nach wie vor die Grundlage der europäischen Politik und der europäischen Integration.“

KONRAD ADENAUER, vor dem Bundesparteiausschuss der CDU am 1.10.1955, st. N., S. 29, ACDP VII-001-020/5.

Begegnungen mit Charles de Gaulle

Nach dem Regierungswechsel in Frankreich und dem Ende der IV. Republik 1958 war Adenauer zunächst skeptisch, ob General de Gaulle die Verständigungspolitik mit Deutschland fortsetzen und die europäische Einigung durch Einhaltung der Römischen Verträge voranbringen würde. Das erste Treffen mit Charles de Gaulle in dessen Privathaus in Colombey-les-deux-Églises überzeugte Adenauer von dessen Unterstützung und Kooperationsbereitschaft. Die beiden Staatsmänner vereinbarten, regelmäßig miteinander zu sprechen und so die Solidarität zwischen Deutschland und Frankreich zu festigen. Seitdem prägen die deutsch-französischen Initiativen und Kooperationsvorhaben auch den Takt der europäischen Integration. Allein zwischen 1958 und 1963 kam es zu 15 Begegnungen, über 100 Stunden lang haben sie sich unterhalten und 40 Briefe wurden gewechselt.

„Wir können nur wünschen, daß de Gaulle, der ein außerordentlich maßvoller und sehr kluger Staatsmann ist, mit seinen Gedanken und Ideen in Frankreich durchdringt. Kein anderer Mann in Frankreich könnte ihn ersetzen. Wenn es in Frankreich zu größeren Schwierigkeiten käme, würde unser ganzes europäisches Gebäude erfaßt werden und somit die Hoffnung Chruschtschows auf die Zukunft erheblich gestärkt.“

KONRAD ADENAUER, vor dem Bundesparteiausschuss der CDU am 28.9.1959, st. N., S. 11, ACDP VII-001-021/5.

“... la qualité des relations entre la France et l'Allemagne demeure la base de la politique européenne et de la construction européenne.“

KONRAD ADENAUER, devant le comité fédéral de la CDU le 1er octobre 1955, st. N., p. 29, ACDP VII-001-020/5.

Rencontres avec le Général de Gaulle

Après le changement de gouvernement en France et la fin de la IVème République en 1958, Konrad Adenauer fut d'abord sceptique, et se demanda si le Général de Gaulle allait poursuivre la politique d'entente avec l'Allemagne et la construction européenne, en respectant les Traités de Rome. La première rencontre avec Charles de Gaulle, dans sa maison de Colombey-les-deux-Églises, convainquit Adenauer de son soutien et de sa volonté de coopérer. Les deux hommes d'Etat convinrent de s'entretenir régulièrement, et de consolider ainsi la solidarité entre la France et l'Allemagne. Depuis lors, les initiatives et les projets de coopération franco-allemands marquent le rythme de la construction européenne. Rien qu'entre 1958 et 1963, il y eut 15 rencontres entre les deux hommes, ils s'entretenirent pendant plus de 100 heures et échangèrent 40 lettres.

“Nous ne pouvons que souhaiter que de Gaulle, qui est un homme d'Etat extraordinairement mesuré et très intelligent, s'impose en France avec ses pensées et ses idées. Aucun autre homme ne pourrait le remplacer en France. Si la France rencontrait de graves difficultés, c'est tout notre édifice européen qui serait touché, et ainsi les espoirs de Khrouchtchev pour l'avenir en seraient considérablement renforcés.“

KONRAD ADENAUER, devant le comité fédéral de la CDU le 28 septembre 1959, st. N., p. 11, ACDP VII-001-021/5.

Stütze in der Deutschlandpolitik

Die deutsch-französische Verbindung hatte auch eine nicht zu unterschätzende deutschlandpolitische Komponente. Bonn brauchte die Unterstützung der Regierung in Paris, sprich: Adenauer de Gaulle. Die Deutschen spürten, dass Adenauers Europapolitik in Zeiten der Berlinkrise von 1958 bis 1962 sowohl einen gemeinsamen Aktionsrahmen für eine mit Frankreich abgestimmte Politik gegenüber der Sowjetunion abgab, die zugleich einer russisch-französischen *Entente*-Politik vorbeugen half. Andererseits operierte Adenauer stets mit dem Argument, eine Einigung der Westmächte mit der Sowjetunion über die Köpfe der Deutschen hinweg dürfe in der Frage des nationalen Schicksals nicht zustande kommen. In der Tat fürchtete er nichts mehr als das Wiederaufleben der alliierten Kriegskoalition, eine Verständigung der Vier Mächte über Deutschland, die gegen die Interessen der Deutschen gerichtet sein könnte und auf die sie selbst keinen Einfluss haben würden.

In den Tagen des Mauerbaus, wenige Tage vor der Bundestagswahl 1961, stand Adenauer unter höchstem internationalem Druck. Der Bundeskanzler wusste die Unterstützung de Gaulles und das gemeinsame Festhalten an der Verantwortung der Westalliierten für den freien Teil der Stadt und für Deutschland als Ganzes zu schätzen. Dennoch gab es auch Meinungsunterschiede, vor allem hinsichtlich der Atompolitik (de Gaulles Vorschlag eines Dreier-Direktoriums 1958) und über den Beitritt Großbritanniens zur EWG.

Une aide pour la politique allemande

La relation franco-allemande contenait également une dimension de politique allemande non-négligeable. Bonn avait besoin du soutien du gouvernement parisien, c'est à dire que Konrad Adenauer avait besoin du Général de Gaulle. Les Allemands sentaient que la politique européenne du Chancelier Adenauer, au moment de la crise de Berlin, entre 1958 et 1962, offrait aussi le cadre d'une politique concertée avec la France à l'égard de l'Union soviétique, et permettait dans le même temps d'éviter une entente franco-russe. Par ailleurs, Konrad Adenauer utilisait constamment l'argument selon lequel il ne pouvait y avoir d'accord entre les puissances occidentales et l'Union soviétique sans concertation avec les Allemands sur la question de leur destin national. De fait, sa plus grande crainte était de voir renaître la coalition des Alliés de la Seconde Guerre mondiale, à travers un accord entre les quatre puissances sur le sort de l'Allemagne qui pourrait aller à l'encontre des intérêts des Allemands et sur lesquels ils n'auraient eux-mêmes pas la moindre influence.

Pendant la construction du Mur de Berlin, à quelques jours des élections législatives de 1961, la communauté internationale accentua sa pression sur Konrad Adenauer. Le Chancelier put apprécier le soutien du Général de Gaulle et leur attachement commun à ce que les Alliés assument leur responsabilité pour la partie libre de la ville et pour l'Allemagne toute entière. Pour autant, il y eut aussi entre les deux hommes des divergences de vue, en particulier à propos de la politique nucléaire (proposition du Général de Gaulle pour un directoire à trois en 1958) et sur la question de l'entrée de la Grande-Bretagne dans la CEE.

Deutsch-französischer Freundschaftsvertrag

Vom 2. bis 8. Juli 1962 stattete Bundeskanzler Adenauer Frankreich einen Staatsbesuch ab. Der gemeinsame Besuch der Kathedrale von Reims unterstrich die persönliche Verbundenheit der beiden Staatsmänner. Vom 4. bis 9. September 1962 kam de Gaulle zu einem Staatsbesuch in die Bundesrepublik und bekräftigte seinerseits die Bereitschaft zur Aussöhnung.



Reims, 8. Juli 1962 / 8 juillet 1962.

Le Traité d'amitié franco-allemand

Du 2 au 8 juillet 1962, le Chancelier Adenauer se rendit en visite d'Etat en France. La visite commune à la Cathédrale de Reims souligna l'attachement personnel qui unissait les deux hommes d'Etat. Du 4 au 9 septembre 1962, le Général de Gaulle effectua une visite d'Etat en République Fédérale d'Allemagne, et réaffirma sa volonté de réconciliation.



Bundesarchiv - B 145 Bild-F013800-0004
Foto: c. Ang. 1. September 1962

Bonn, 4./5. September 1962 / 4/5 septembre 1962.

„Diese deutsch-französische Verständigung ist nicht für die Wirren des Tages bestimmt, sondern sie ist für die Dauer bestimmt, für Europa.“

KONRAD ADENAUER, Informationsgespräch mit Rene Lauret (Le Monde) am 17.5.1962, st. N., S. 2. StBKAH 02.26.

„Unsere Freundschaft und Solidarität mit Frankreich ist und bleibt ein Grundpfeiler der deutschen Politik. Sie beruht auf einem besonders hohen Maß an Übereinstimmung unserer wesentlichen politischen und wirtschaftlichen Interessen, sie gründet sich vor allem auch auf die gleiche Überzeugung von der Bedeutung der Würde und Freiheit des Menschen.“

KONRAD ADENAUER, Ansprache bei der Ankunft auf dem Pariser Flughafen Orly am 2.7.1962 zu Beginn eines einwöchigen Staatsbesuches in Frankreich, Bulletin Nr. 119/62, S. 1033.

Nach dem Scheitern der Fouchet-Pläne zur Fortentwicklung der Europäischen Gemeinschaft zu einer Politischen Union Ende 1962 drängte Adenauer auf den Abschluss eines bilateralen Vertrages mit Frankreich. An einem klirrend kalten Winterabend unterzeichneten Adenauer und de Gaulle in Paris am 22. Januar 1963 im Pariser Elysée-Palast den Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Französischen Republik über die deutsch-französische Zusammenarbeit. Nachdem auch die Außenminister Gerhard Schröder und Maurice Couve de Murville und Frankreichs Ministerpräsident Georges Pompidou ihre Unterschriften unter den Vertrag gesetzt hatten, äußerte sich General de Gaulle sichtlich bewegt: „Übervoll ist mein Herz und dankbar mein Gemüt.“ Nicht nur wende sich „das Blatt einer langen und blutigen Geschichte der Kämpfe und Kriege, sondern zugleich öffnet sich das Tor

„Cette entente franco-allemande n'est pas destinée aux aléas d'un jour, elle est faite pour durer, pour l'Europe.“

KONRAD ADENAUER, entretien avec René Lauret (Le Monde) le 17 mai 1962, st. N., p. 2. StBKAH 02.26.

„Notre amitié et notre solidarité avec la France est et demeure un des piliers essentiels de la politique allemande. Elle repose sur une mesure particulièrement élevée de coïncidence de nos intérêts politiques et économiques essentiels, mais surtout, elle se fonde aussi sur notre conviction partagée de l'importance de la dignité et de la liberté des hommes.“

KONRAD ADENAUER, allocution prononcée à l'arrivée à l'aéroport d'Orly le 2 juillet 1962, au début d'une visite d'Etat d'une semaine en France, Bulletin Nr. 119/62, p. 1033.

Après l'échec des plans Fouchet visant à faire de la Communauté européenne une Union politique à la fin de l'année 1962, Konrad Adenauer insista pour conclure un traité bilatéral avec la France. Le soir du 22 janvier 1963, par un froid glacial, Adenauer et de Gaulle signèrent à Paris, au Palais de l'Elysée, le Traité sur la coopération franco-allemande. Après que les ministres des Affaires étrangères des deux pays, Gerhard Schröder et Maurice Couve de Murville, et le Premier-ministre français, Georges Pompidou, eurent apposé leur signature au bas du traité, le Général de Gaulle, visiblement ému, déclara : "Mon coeur déborde d'émotion. Non seulement nous tournons la page d'une histoire longue et meurtrière de luttes et de guerres, mais nous ouvrons aussi la porte à un nouvel avenir pour l'Allemagne, pour la France, pour l'Europe, et donc pour le monde." Adenauer

zu einer neuen Zukunft für Deutschland, für Frankreich, für Europa und damit für die Welt.“ Adenauer erwiderte: „Herr General, Sie haben es so gut gesagt, dass ich dem nichts hinzufügen könnte.“ Die beiden Staatsmänner besiegelten den Abschluss mit einem Wangenkuss.

„Ich bin fest davon überzeugt, daß dieser Vertrag später einmal von der Geschichtsschreibung als eines der wichtigsten und wertvollsten Vertragswerke der Nachkriegszeit bezeichnet werden wird.“

KONRAD ADENAUER, Fernsehansprache am 23.1.1963, „Mitteilung“ Nr. 80/63 des BPA vom 23.1.1963, st. N., S. 2, StBKAH 02.30.

„Ich halte diesen deutsch-französischen Vertrag für ein außenpolitisches Ereignis von ganz ungewöhnlicher Tragweite.“

KONRAD ADENAUER, Interview mit Wolf Dietrich im ZDF für „Das Interview“ am 26.4.1963, Anhang IV des Nachrichtenspiegels I des BPA vom 27.4.1963, S. 2.

In einer kurzen gemeinsamen Erklärung wurden die drei wichtigsten Ziele der Vereinbarung genannt: die Aussöhnung der in jahrhundertelanger Erbfeindschaft verbundenen Staaten, die Begründung einer echten Freundschaft zwischen den beiden Völkern, insbesondere der Jugend, und die Förderung des Aufbaus eines einigen Europas. Das Abkommen sieht außenpolitische Konsultationen beider Regierungen, eine verstärkte Zusammenarbeit in der Außen- und Verteidigungspolitik sowie in der Bildungs-, Jugend- und Kulturpolitik vor. Über die praktische Durchführung des Vertrages sollten künftig die Regierungschefs sowie die zuständigen Ressortminister beraten. Der Vertrag ist die Geburtsstunde der ständigen deutsch-französischen Konsultationen.

répondit : "Mon Général, vous avez si bien dit les choses que je n'ai plus rien à ajouter". Les deux hommes scellèrent l'accord en s'embrassant.

"Je suis profondément convaincu qu'un jour, ce traité sera considéré par les historiographes comme l'un des plus importants et des plus précieux de la période d'après-guerre."

KONRAD ADENAUER, allocution télévisée le 23 janvier 1963, "Communiqué" N° 80/63 du Bundespresseamt (BPA - Office de presse du gouvernement fédéral) du 23 janvier 1963, st. N., p. 2, StBKAH 02.30.

"Je considère que ce Traité franco-allemand est un évènement de portée tout à fait inhabituelle pour notre politique étrangère."

KONRAD ADENAUER, entretien réalisé par Wolf Dietrich pour ZDF dans l'émission "Das Interview" du 24 avril 1963, Annexe IV de la revue de presse I du BPA en date du 27 avril 1963, p. 2.

Dans une brève déclaration conjointe furent rappelés les trois objectifs principaux de l'accord : la réconciliation entre des Etats après une rivalité séculaire, la fondation d'une véritable amitié entre des deux peuples, en particulier entre leurs jeunesses, et la promotion de la construction d'une Europe unie. L'accord prévoit des consultations entre les deux gouvernements sur la politique étrangère, une coopération renforcée en matière d'Affaires étrangères et de Défense, ainsi que dans les domaines de l'éducation, de la jeunesse et de la culture. Les modalités pratiques de mise en oeuvre du traité devaient faire l'objet de discussions ultérieures entre les chefs de gouvernement et les ministres concernés. Le traité consacre la naissance des consultations franco-allemandes permanentes.

„Der Vertrag beendet eine Auseinandersetzung, die über vier Jahrhunderte gedauert hat. Das gibt dem Vertrag seinen geschichtlichen Rang. (...) Was den Inhalt des Vertrages angeht, so stellt er in gewisser Weise ein Modell dar für den Inhalt eines Vertrages, der die erste Phase einer politischen Gemeinschaft der Europäer einleiten könnte.“

KONRAD ADENAUER, Interview mit John M. Hightower (Associated Press) am 1.7.1963, schriftliche Fassung. S. 7 f., StBKAH 02.31.

Diskussion über die Präambel

Am 4. April 1963 kam Adenauer in Gesprächen mit Vertretern der Regierungsparteien überein, in dem Entwurf zum Zustimmungsgesetz zum deutsch-französischen Vertrag eine Präambel aufzunehmen. Der Deutsche Bundestag billigte am 16. Mai 1963 mit großer Mehrheit (bei 10 Enthaltungen und gegen 1 FDP- und 4 SPD-Stimmen) den Vertrag und verabschiedete die Präambel zum Ratifizierungsgesetz. Diese erklärt ausdrücklich, dass die Rechte und Pflichten aus den von der Bundesrepublik Deutschland abgeschlossenen multilateralen Verträgen unberührt bleiben und der Vertrag zu einer Festigung des Zusammenschlusses der freien Völker, insbesondere zu einer engen Partnerschaft zwischen Europa und den Vereinigten Staaten von Amerika beitragen sowie die Einigung Europas auf dem durch die Schaffung der EWG beschrittenen Wege unter Einbeziehung Großbritanniens und anderer zum Beitritt williger Staaten fördern soll. Am 31. Mai stimmte der Bundesrat ebenfalls einmütig zu. Das französische Parlament nahm den Vertrag am 14. Juni mit 325 gegen 107 Stimmen und bei 42 Enthaltungen an. Daraufhin trat der Vertrag am 2. Juli 1963 in Kraft. Mit dieser europäischen Integrationsentwicklung verliehen Adenauer und de Gaulle der Achse Bonn – Paris Stabilität.

"Le Traité met fin à un affrontement qui a duré plus de quatre siècles. C'est ce qui lui donne son importance historique. (...) En ce qui concerne le texte de l'accord, il représente d'une certaine manière un modèle de contenu pour un traité qui pourrait enclencher la première phase d'une communauté politique entre les Européens."

KONRAD ADENAUER, entretien réalisé par John M. Hightower (Associated Press) le 1er juillet 1963, version écrite. pp. 7 et suivantes, StBKAH 02.31.

Discussion sur le préambule

Le 4 avril 1963, au cours d'entretiens avec des représentants des partis de gouvernement, Konrad Adenauer convient d'ajouter un préambule au projet de loi de ratification du Traité franco-allemand. Le 16 mai 1963, le Bundestag approuve le Traité à une très large majorité (10 abstentions ; 1 libéral (FDP) et 4 sociaux-démocrates (SPD) ayant voté contre) et adopte le préambule à la loi de ratification. Ce préambule stipule expressément que les droits et les devoirs résultant pour la République Fédérale d'Allemagne des accords multilatéraux qu'elle a signé restent inchangés, et que le Traité doit contribuer à renforcer la cohésion entre les peuples libres, et en particulier contribuer à un partenariat étroit entre l'Europe et les Etats-Unis d'Amérique, et promouvoir l'unification de l'Europe sur la voie engagée par la création de la CEE, en y intégrant la Grande-Bretagne et les autres Etats désireux d'y adhérer. Le 31 mai, le Bundesrat adopte à son tour à l'unanimité le projet de loi. Le Parlement français adopte le Traité le 14 juin par 325 voix contre 107 et 42 abstentions. Suite à cela, le Traité entre en vigueur le 2 juillet 1963. Par cette avancée pour la construction européenne, Adenauer et de Gaulle donnent sa stabilité à l'axe Bonn-Paris.

Abkommen über das deutsch-französische Jugendwerk

Bereits 1957 war die Stiftung Preußischer Kulturbesitz als bundesunmittelbare Stiftung des öffentlichen Rechts gegründet worden. Sie sollte im Wesentlichen bis zu einer Neuregelung nach der Wiedervereinigung die preußischen Kulturgüter für das deutsche Volk bewahren und pflegen, den deutschen Kulturbesitz für die Allgemeinheit in Wissenschaft und Bildung ausweiten und den Kulturaustausch zwischen den Völkern gewährleisten. Daher vereinbarten Adenauer und de Gaulle im deutsch-französischen Vertrag von 1963 nicht nur die Aussöhnung beider Nationen, sondern auch regelmäßige Konsultationen und Treffen im Bereich der Kulturpolitik. Nach den ersten deutsch-französischen Konsultationen im Rahmen des Elysée-Vertrages, die am 3./4. Juli 1963 zwischen Adenauer und de Gaulle in Bonn stattfanden, unterzeichneten am 5. Juli die beiden Außenminister das Abkommen über die Errichtung des deutsch-französischen Jugendwerkes.

Entwicklung der deutsch-französischen Beziehungen

Der deutsch-französische Vertrag mag nicht mehr so stark in den Köpfen der heutigen Generation verankert sein. Aber es ist sein enges Netz von Beziehungen auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene, das die Freundschaft zwischen Frankreich und Deutschland lebendig hält. Die alte Gegnerschaft auf dem Kontinent wurde über und durch die europäische Einigung überwunden und gab gleichzeitig starke Impulse für die europäische Integration. Der Vertrag, der für de Gaulle und Adenauer das Ende einer Jahrhunderte dauernden Rivalität bedeu-

Accord sur l'Office franco-allemand pour la jeunesse

Dès 1957 fut créée la Fondation pour le patrimoine culturel de la Prusse, fondation de droit public émanant directement du gouvernement fédéral. Pour l'essentiel, elle était chargée, jusqu'à la mise en place de nouvelles dispositions après la réunification, de conserver et d'entretenir les biens culturels prussiens pour le peuple allemand, d'élargir le patrimoine culturel allemand pour la collectivité dans les domaines des sciences et de l'éducation, et de garantir l'échange culturel entre les peuples. C'est pourquoi, dans le Traité franco-allemand de 1963, Adenauer et de Gaulle ne conviennent pas seulement de la réconciliation entre les deux nations, mais aussi de consultations régulières et de rencontres portant sur la politique culturelle. Après les premières consultations franco-allemandes instaurées par le Traité de l'Elysée, et qui se tinrent entre Adenauer et de Gaulle les 3 et 4 juillet 1963 à Bonn, les deux ministres des Affaires étrangères signèrent le 5 juillet l'Accord sur la création de l'Office franco-allemand pour la jeunesse.

Evolution des relations franco-allemandes

Le Traité franco-allemand n'est peut-être plus aussi présent aujourd'hui dans les esprits des jeunes générations. Il constitue pourtant un réseau dense de relations aux échelons national, régional et local, qui entretiennent la vitalité de l'amitié entre la France et l'Allemagne. Le vieil antagonisme a été surmonté grâce à la construction européenne, qu'il a également dynamisée. Le Traité, qui représentait pour de Gaulle et Adenauer la fin d'une rivalité séculaire, a donné naissance à une relation unique entre les deux pays, sans équivalent en Europe. Après

tete, hat zu einem Sonderverhältnis der beiden Länder geführt, das in Europa ohne Beispiel ist. Als Altbundeskanzler hielt Konrad Adenauer die Verbindung nach Frankreich aufrecht. Er traf sich bis zu seinem Tod 1967 mehrmals privat mit de Gaulle. Während unter Bundeskanzler Ludwig Erhard die Intensität der Beziehungen schwächer war, vertraute Bundeskanzler Kurt Georg Kiesinger wieder dem Nachbarn Frankreich. Bei den deutsch-französischen Konsultationen im März 1969 in Bonn beschlossen die beiden Länder die gemeinsame Produktion des Airbus. Willy Brandts Ostpolitik wiederum wurde in Frankreich skeptisch beäugt.

Seit der Zusammenarbeit von Giscard d'Estaing und Helmut Schmidt in den 1970er Jahren entwickelte sich der deutsch-französische Bilateralismus überwiegend zu einem Aktivposten im europäischen Integrationsprozess. Das Tandem François Mitterrand und Helmut Kohl wurde in den 1980er Jahren zum Motor der europäischen Integration, der sich auch in den Monaten der Verhandlungen zur Wiedervereinigung Deutschlands als tragfähig erwies. 1983 unterstützte Staatspräsident François Mitterrand in einer Rede vor dem Deutschen Bundestag Bundeskanzler Helmut Kohl bei der Entscheidung, amerikanische Pershing II-Raketen in der Bundesrepublik zu stationieren, um der militärischen Überlegenheit der Sowjetunion in Europa entgegenzutreten. Hand in Hand gedachten beide Staatsmänner am 22. September 1984 in Verdun der in den beiden Weltkriegen gefallenen Soldaten. In Europa arbeiteten sie gezielt daran, die Gemeinschaft international konkurrenzfähig zu machen. Die Einheitliche Europäische Akte läutete 1986 auf ihre Initiative die Vollendung des europäischen Binnenmarktes 1992 ein.

ses années passées à la Chancellerie, Konrad Adenauer continua d'entretenir ses relations en France. Jusqu'à sa mort en 1967, il rencontra à plusieurs reprises le Général de Gaulle à titre privé. Si les relations furent moins soutenues pendant le mandat de Ludwig Erhard, le Chancelier Kurt Georg Kiesinger témoigna à nouveau sa confiance au voisin français. Lors des consultations franco-allemandes à Bonn en mars 1969, les deux pays décidèrent de produire ensemble l'Airbus. En revanche, l'Ostpolitik du Chancelier Willy Brandt fut regardée d'un oeil plus sceptique à Paris.

Depuis la coopération entre Valéry Giscard d'Estaing et Helmut Schmidt dans les années 70, les relations bilatérales entre la France et l'Allemagne ont surtout constitué un atout pour la construction européenne. Le couple formé par François Mitterrand et Helmut Kohl est devenu au cours des années 1980 le moteur de la construction européenne, apportant également la preuve de sa robustesse pendant les mois de négociation sur la réunification de l'Allemagne. En 1983, lors d'un discours prononcé devant les députés du Bundestag, le Président François Mitterrand apporta son soutien au Chancelier Helmut Kohl qui souhaitait installer des missiles américains Pershing II sur le territoire allemand, pour contrer la supériorité militaire de l'Union soviétique en Europe. Le 22 septembre 1984, à Verdun, les deux hommes se recueillirent, main dans la main, en mémoire des soldats tombés pendant les deux Guerres mondiales. En Europe, ils s'efforcèrent de rendre la Communauté compétitive face à la concurrence internationale. En 1986, à leur initiative, l'Acte unique européen donnait le départ du processus qui allait aboutir au parachèvement du marché intérieur européen en 1992.

1988 war ein ereignisreiches Jahr: Der gemeinsame Fernsehsender Arte wurde ebenso ins Leben gerufen wie der deutsch-französische Kulturrat und der Adenauer-de Gaulle-Preis, der Persönlichkeiten und Institutionen auszeichnet, die sich besonders um die bilaterale Zusammenarbeit verdient gemacht haben. Nach dem Austausch von Personal zwischen den Streitkräften und gemeinsamen Übungen wurde zudem die Gründung der deutsch-französischen Brigade vereinbart. In der Folge nahm 1993 das Eurokorps seine Arbeit auf.

In Ergänzung des deutsch-französischen Vertrags setzten Kohl und Mitterrand anlässlich des 25. Jahrestages 1989 einen Verteidigungs- und Sicherheitsrat, einen Umweltrat, einen Finanz- und Wirtschaftsrat sowie einen Kulturrat ein. Wichtigste Anregung für die europäische Integration war die Errichtung einer Wirtschafts- und Währungsunion. Sie wurde auf europäischer Ebene im Maastrichter Vertrag von 1991 vereinbart und war bis spätestens 1999 umzusetzen. Nach dem Wechsel im Präsidentenamt von Mitterrand auf Jacques Chirac im Frühjahr 1995 ergriffen Kohl und Chirac gemeinsam die Initiative zum Amsterdamer Vertrag von 1997.

Die deutsch-französische Hochschule in Weimar wurde 1997 gegründet. Im selben Jahr waren Frankreich, Deutschland und die Europäische Union maßgeblich an der Verabschiedung des Kyoto-Protokolls über die Reduzierung der Treibhausgasemissionen und den Klimaschutz beteiligt.

L'année 1988 fut riche en événements : Ce fut l'année de naissance de la chaîne franco-allemande Arte, mais aussi du Haut-Conseil culturel franco-allemand et du Prix de Gaulle - Adenauer, destiné à encourager les activités et à récompenser les mérites d'une personnalité ou d'une institution s'étant particulièrement distinguée au service de la coopération franco-allemande. Après l'échange de personnels entre les forces armées et les exercices militaires communs, il fut également convenu de créer la brigade franco-allemande. Par la suite, l'Eurocorps débuta son activité en 1993.

En complément du traité franco-allemand, Kohl et Mitterrand, à l'occasion du 25ème anniversaire du traité, en 1989, installèrent un Conseil de défense et de sécurité, un Conseil de l'environnement, un Conseil économique et financier ainsi qu'un Haut-Conseil culturel. La principale avancée pour la construction européenne fut l'édification d'une Union économique et monétaire. Elle fut décidée à l'échelon européen par le traité de Maastricht en 1991, et devait être mise en oeuvre au plus tard en 1999. Après l'alternance politique du printemps 1995 et l'arrivée de Jacques Chirac à l'Elysée pour succéder à François Mitterrand, Kohl et Chirac prirent ensemble l'initiative du traité d'Amsterdam de 1997.

L'Université franco-allemande de Weimar fut fondée en 1997. La même année, la France, l'Allemagne et l'Union européenne prenaient une part déterminante à l'adoption du Protocole de Kyoto sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre et pour la protection contre les changements climatiques.

Seit 2001 finden infolge des Blaesheim-Abkommens verstärkt informelle Treffen zwischen dem französischen Präsidenten und dem Bundeskanzler sowie den Außenministern statt. Viele gemeinsame Projekte unterstreichen die Zusammenarbeit: 2003 richteten beide Länder ein Generalsekretariat für die deutsch-französische Zusammenarbeit ein, das sich um die Koordinierung bei der Vorbereitung und Umsetzung der Entscheidungen der Ministerräte kümmert. Das deutsch-französische Kulturzentrum in Ramallah bemüht sich seit 2004 um die Annäherung der palästinensischen und israelischen Bevölkerung. Ein 2006 in Kamerun eingerichtetes Büro unterstützt das Sekretariat der Waldkommission Zentralafrikas hinsichtlich der Bewirtschaftung der Waldressourcen. Nicht zuletzt wurde bei der Bewältigung der Wirtschaftskrise das Duo Angela Merkel / Nicolas Sarkozy („Merkozy“) zum treibenden Faktor.

Unverzichtbare Freundschaft

Die Neugestaltung der deutsch-französischen Beziehungen war die notwendige Voraussetzung für jede integrative Bewegung in Europa. Ohne ein *Rapprochement* zwischen Bonn und Paris ließ sich das Haus Europa nicht bauen. Es war und ist der Kern jeder dauerhaften Friedenssicherung. Die Freundschaft der beiden Staaten bleibt für Europa unverzichtbar, auch wenn die bilaterale Zusammenarbeit nicht ausreicht, um einen allgemeinen Konsens herzustellen. Unabhängig von der Frage der Verfasstheit Europas – Union, Staatenbund, Bundesstaat – bleibt es gemeinsames Ziel, in der Tradition Adenauer und de Gaulles das geeinte Haus Europa stark und handlungsfähig zu machen, damit es den globalen Herausforderungen auch künftig gewachsen ist.

Depuis 2001, dans le prolongement du processus de Blaesheim, se tiennent de plus en plus de rencontres informelles entre le Président de la République et le Chancelier fédéral ainsi que leurs ministres des Affaires étrangères. De nombreux projets communs viennent souligner cette coopération : En 2003, les deux pays mirent en place un Secrétariat général pour la coopération franco-allemande, chargé de coordonner la préparation et la mise en oeuvre des décisions prises par les conseils des ministres. Le centre culturel franco-allemand de Ramallah s'efforce depuis 2004 de rapprocher les populations palestiniennes et israéliennes. Un bureau ouvert en 2006 au Cameroun soutient le Secrétariat de la Commission des forêts d'Afrique centrale dans la gestion des ressources forestières. Enfin, le duo formé par Angela Merkel et Nicolas Sarkozy ("Merkozy") a été l'élément moteur dans les efforts de maîtrise de la crise économique.

Une amitié indispensable

La refonte des relations franco-allemandes était le préalable nécessaire à tout mouvement d'intégration en Europe. Sans rapprochement entre Bonn et Paris, on n'aurait pas pu construire la maison Europe. C'était et c'est toujours le coeur de toute garantie durable de la paix. L'amitié entre les deux Etats reste indispensable à l'Europe, même si la coopération bilatérale ne suffit pas pour dégager un consensus général. Indépendamment de la question de la forme que doit prendre l'Europe - union, confédération d'Etats, fédération - l'objectif commun demeure, dans la tradition de de Gaulle et Adenauer : rendre la maison unie Europe forte et capable d'agir, pour qu'elle soit toujours à l'avenir à la hauteur des défis mondiaux.

„Der deutsch-französische Freundschaftsvertrag wird noch wirken und lebendig sein, wenn manches Ereignis, das heute die Gemüter bewegt, vergessen ist.“

KONRAD ADENAUER, Erklärung zur Jahreswende für UPI, zitiert nach Manuskript datiert vom 19.12.1963, S. 1 f., StBKAH 02.32.

"Le Traité d'amitié franco-allemand continuera d'agir et de vivre quand bien des évènements qui nous émeuvent aujourd'hui seront oubliés."

KONRAD ADENAUER, déclaration de fin d'année pour UPI, citée selon le manuscrit daté du 19 décembre 1963, pp. 1 et suivantes, StBKAH 02.32.



Unterzeichnung des Elysée-Vertrags am 22. Januar 1963 in Paris.
Signature du Traité de l'Elysée le 22 janvier 1963 à Paris.
(Bundesarchiv, B 145 Bild-P106816 / CC-BY-SA)



Denkmal zum 40. Jahrestag des Deutsch-Französischen Freundschaftsvertrages.
Monument à la 40e anniversaire du traité d'amitié franco-allemande.
Berlin, Tiergartenstraße 35 (Konrad-Adenauer-Stiftung).
Künstler/artiste: Chantal de la Chauvinière-Riant.

Prof. Dr. Hanns Jürgen Küsters, Dr. Ulrike Hospes

Konrad-Adenauer-Stiftung, Hauptabteilung Wissenschaftliche Dienste / Archiv für Christlich-Demokratische Politik, Juli 2012.

www.konrad-adenauer.de/adenauer_frankreich.html